

Le mot 去 est écrit avec la clef 去; il semble bien cependant que le caractère n'ait pas d'autre valeur que 去.

## N° 205. — T. vi. b. i. 315.

205

Fiche complète; 235 mm. de long; 15 mm. de large.

Au sommet, le mot 制 'décret'.

L. 1: 三月己卯○○○○○湯承

L. 2: 詔光祿勳曰。今年火尙○○○火○○再拜奉

L. 3: 詔

Le troisième mois, le jour *ki-mao* ○○○○○○-*t'ang* a reçu un édit impérial adressé au *kouang lou hiun* en ces termes: 'Cette année, le feu ○○○○○○○○'. Saluant par deux fois, je reçois cet édit.

## N° 206. — T. vi. b. i. 32.

206

Fiche complète; 236 mm. de long; 11 mm. de large.

制 曰 可 Le décret impérial est: 'Approuvé.'

L'intervalle blanc ménagé après le premier caractère est une marque de respect pour le décret impérial.

C'est une réponse de l'empereur à un rapport qui lui avait été adressé par les autorités de *Touen-houang*. Si cette fiche n'est pas une copie faite à *Touen-houang* et si, comme cela est vraisemblable, elle provient directement de la chancellerie impériale à *Tch'ang-ngan*, elle prouverait que les actes officiels des *Han* occidentaux s'écrivaient sur bois et non sur bambou.

La formule 制曰可 était celle qu'employait habituellement l'empereur quand il approuvait une proposition qui lui avait été faite; aussi la trouvons-nous très fréquemment dans les historiens chinois; voyez, par exemple, *Sseu-ma Ts'ien*, chap. vi, p. 10 r° (à la date de 213 av. J.-C.), chap. vi, p. 14 v° (à la date de 209 av. J.-C.), chap. x, p. 8 v° (à la date de 157 av. J.-C.), etc.

## N° 207. — T. vi. b. i. 311.

207

Fiche incomplète du haut; 215 mm. de long; 21 mm. de large.

Des deux côtés, on voit répétés un grand nombre de fois les mots 伏地再拜 'prosterné à terre, je salue par deux fois.' Il semble que ce soit un simple exercice d'écriture. Peut-être cependant y avait-il antérieurement sur cette fiche un texte plus intéressant; nous lisons en effet d'un côté:

敦煌大會\*里亭長樂

Le chef de *t'ing*, (nommé) *ho*, originaire du canton de *Ta-houei*, (dépendant de la sous-préfecture) de *Touen-houang*.

De l'autre côté, il semble qu'il y ait le nom d'un homme suivi de l'indication que cet homme est âgé de 22 ans et haut de 7 pieds et ? pouces 年廿二長七尺○寸.

## N° 208. — T. vi. b. i.

208

Fiche incomplète du bas; 190 mm. de long; 9 mm. de large.

○○隊長○子○

Le chef du bataillon ○○, (nommé) ○ *Tseu*-○.